



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYIGASH · 玛玛尔 2

וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים...

“约瑟（יוסף）收集了所有银子”



隐藏在每个犹太灵魂中的对 **ה'** 的爱，正是为义人珍藏起来的原初之光（**אור קדמאה**, or kadma' ah）。这爱很久以前经由约瑟——王权（**מלכות**, Malchus）的“园丁”——播下；它无需靠沉思创造，只需被揭示出来；它的根源高于心智所产生的任何爱。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayigash/2/

核心思想

隐藏在每个犹太灵魂中的对 **ה'** 的爱，正是为义人珍藏起来的原初之光（**אור קדמא**，**or kadma' ah**）。这爱很久以前经由约瑟——王权（**מלכות**，**Malchus**）的“园丁”——播下；它无需靠沉思创造，只需被揭示出来；它的根源高于心智所产生的任何爱。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇 **maamar** 将约瑟收集埃及的银子并带入法老宫中的经文，与贤者关于约瑟藏起三件宝藏的教导并列；其中一件仍为义人珍藏。这件宝藏就是原初之光，即“为义人播下的光”。为阐明这一点，阿尔特·雷贝（**אדמו"ר הזקן**）区分了两种对 **ה'** 的爱。一种源于沉思 **ה'** 的伟大，是心智新生出来的爱，即世界之爱（**אהבת עולם**，**ahavas olam**）。另一种是与源于 **ה'** 的灵魂（**נפש האלקית**，**nefesh Elohis**）本有的隐藏之爱；沉思并不创造它，只是将它揭示出来，正如“酒入，秘密出”；显露出来时，它就是大爱（**אהבה רבה**，**ahavah rabbah**），其根源远为高超。**Zohar**（**זהר**）以光由照料园子的义人（**צדיק**，**tzaddik**）播种在园中为喻，说明了这一点：一类是重新播种的作物，另一类则是由先前的种子自行长出的自生苗（**ספיחין**，**sefichin**）。园子是王权，既是以色列灵魂的源头；园丁则是约瑟，他就是根基（**יסוד**，**Yesod**）。最后，银子指慈爱（**חסדים**，**chasadim**）：慈爱分为三个三分之一，这三部分就是约瑟的三件宝藏，其中两部分显露出来，上面的一部分则被遮蔽，直到未来时代；它们全都被带入王权，也就是“法老的宫殿”。

提纲

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | 约瑟隐藏的宝藏
收集银子的经文、约瑟藏起的三件宝藏，以及为义人珍藏的原初之光。 | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | 两种爱
由沉思而生的爱是心智新生之物；与源于 ה' 的灵魂本有的隐藏之爱，则只是由沉思从隐藏中显露出来。 | ¶2-3 |
| <hr/> | | |
| 3 | 隐藏之爱就是原初之光
“酒入，秘密出”：隐藏之爱显露时成为 אהבה רבה ，胜过 אהבת עולם ；它就是珍藏在约瑟、即 יסוד 中的光，并由他播种在每个犹太人身上。 | ¶4 |
| <hr/> | | |
| 4 | 播种在园中的光
Zohar 所说由义人园丁播下的光；园子是王权，照料园子就是精炼的工作；在地上，既有重新播种，也有滋养土地的自生苗。 | ¶5-6 |
| <hr/> | | |
| 5 | 天上的播种与自生苗
在至高的园中，由沉思而生的爱是重新播种，隐藏之爱则是根源更高的自生苗；二者都来自园丁约瑟。 | ¶7 |

银子指慈爱之流：慈爱分为三个三分之一，就是三件宝藏；两部分显露出来，上面的一部分则被遮蔽，直到未来时代；它们全都被带入王权，也就是“法老的宫殿”。

核心概念

隐藏之爱（אהבה מסותרת, ahavah mesuteres） מסותרת

与生俱来于源于 ה' 的灵魂中的爱，其本性是渴望归入自身的源头。沉思并不创造它，只使它从隐藏中显露出来；显露时，它就是 אהבה רבה。

由沉思而生的爱（אהבת עולם） אהבת עולם

由沉思 ה' 的伟大而激发的爱，是心智“新生”出来的爱，层次低于隐藏之爱，并以重新播种来比喻。

大爱（אהבה רבה） אהבה רבה

超越理智、从“丰盛的慈爱”而来的爱；隐藏之爱显露出来时，就是大爱；本文将它认定为原初之光。

原初之光（אור קדמאה） אור קדמאה

最初的光，曾从世界的一端照到另一端，后来被珍藏起来，留给义人：“光为义人播下。”

自生苗（ספיחין） ספיחין

由先前的种子自行长出、并“滋养大地”的植物；它们比喻隐藏之爱：它并非新生之物，却有更高的根源。

被遮蔽与显露的慈爱（חסדים מכוסים ומגולים） חסדים מכוסים ומגולים

מכוסים ומגולים

慈爱分为三个三分之一：上面的三分之一保持遮蔽，下面的两个三分之一则显露出来。本文将它们解作约瑟的三件宝藏，也对应大爱与世界之爱。

约瑟，园子的园丁 יוסף הצדיק, גננא דגנתא

义人约瑟就是根基；“根基”一词被拆读为 יוד (yud) 和 סוד (sod, 秘密)。光经由他播种在王权之中；王权是园子，也是以色列灵魂的源头；隐藏之爱也由此达到每个犹太人。

第1节 · 11

约瑟隐藏的宝藏

1 וילקט יוסף¹ את כל הכסף² הנמצא בארץ מצרים ויבא יוסף את הכסף ביתה פרעה. הנה ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] שלש מטמוניות הטמין יוסף.³ אחת נתגלה לקרח ואחת נגלה לאנטונינוס. ואחת גנוזה לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

“约瑟（יוסף）收集了埃及地所有找到的银子，约瑟把银子带进法老（פרעה）家中。”我们的贤哲（愿其记忆蒙福）说：“约瑟藏起了三处宝藏。一处显露给可拉（קרח），一处显露给安东尼努斯（אנטונינוס），还有一处为义人留存着，直到未来的时代。”

这篇 maamar 以埃及饥荒时期的一节经文开篇：约瑟收集了人们购买粮食所付的全部钱财，并把它带进法老的府库。与此并列的是塔木德中的教导：约瑟藏起了三处宝藏；其中两处显露出来，一处显露给可拉，另一处显露给安东尼努斯，而第三处则留待未来的时代赐给义人。

ולהבין זה הנה כתיב אור זרוע לצדיק⁴ וידוע דהיינו בחי' אור קדמאה דהוה נהיר⁵ מסייפי עלמא⁶ עד סייפי עלמא⁷ דגניז קוב"ה [קודשא בריך הוא] לצדיקייא.

要明白这一点，经文写道：“光为义人而播种。”众所周知，这就是原初之光（אור קדמאה, Or Kadma' ah）的层面；它曾从世界的一端照耀到另一端，后来 קוב"ה 将它收藏起来，留给义人。

为了解释这处隐藏的宝藏，maamar 转而谈到经文“光为义人而播种”。这光被认定为原初之光，也就是第一道光；它曾从世界的一端照耀到另一端，直到 ה' 将它收藏起来，留给义人。

第2节 · 12-3

两种爱

2 וענין הגניזה הזאת יובן דהנה בעבודת ה' ימצא ב' בחי' ומדרגות באהבת ה' .ה' הא' הוא בחי' האהבה הנולדת ונמשכת מן ההתבוננות בגדולת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה כשיעמיק בשכלו ברוממות גדולתו ית' יולד מזה התפעלות בתשוקה והתלהבות אליו ית' כי לפי שכלו יהולל איש⁹ שהמדות נמשכים אחר השכל וההתבוננות.

这番收存的含义，可以这样理解：在事奉 ה' 的过程中，存在着两种层面和等级的爱 ה'。第一种，是由观照无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）（愿祂受祝福）的伟大而生、并由此引发的爱：当人以理智深入思量祂（愿祂受祝福）的崇高伟大时，便由此生出对祂的渴慕与炽热，愿祂受祝福；因为“人按自己的理智而受称赞”，情感属性（מדות, middos）随理智和观照而起。

为了说明光被“收存”是什么意思，这篇 maamar 区分了对 ה' 的两种爱。第一种爱源于观照：人深入思量无限之光的伟大时，心中便会燃起对 ה' 的渴慕与炽热；正如经文所说：“人按自己的理智而受称赞。”情感随着心智而起。

אהבה זו היא בחי' הולדה חדשה שנמצאת מחדש ע"י השכל וההתבוננות.

这种爱属于一种新生，是借着理智和观照而重新产生的。

这种爱由观照而产生，因此属于一种“新生”，是这个人此前尚未有过、如今才产生的事物。

3 ויש בחי' ב' באהבה והוא הנק' אהבה מסותרת שהיא האהבה שיש בטבע תולדת הנפש האלקית שהיא

חפצה בטבעה להתכלל בא"ס ב"ה שהוא מקורה ושרשה

爱还有第二个层面，称为隐藏之爱（אהבה מסותרת, ahavah mesuteres）：这种爱存在于源于ה'的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）的先天本性之中；这灵魂本性上渴望融入那位蒙受祝颂的无限者（אין סוף, Ein Sof）之中，因为祂是它的源头和根源。

第二种爱就是“隐藏之爱”，是源于ה'的灵魂与生俱来的本性之一。无限者是这灵魂的源头和根源，因此灵魂本性上渴望重新融入祂。

אלא שהיא אצלו בחי' העולם והסתר גדול ויציאתה אל הגלוי הוא ע"י ההתבוננות כמ"ש בתניא¹⁰

然而，在人里面，这种爱处于极深的隐蔽状态；它显露出来，是通过默想，正如《Tanya》（תניא）所写。

在人里面，这种爱深深隐藏着；正如《Tanya》所解释的，默想会使它显露出来。

ונמצא כשיוצאת אל הגלוי ע"י ההתבוננות אין זו הולדה חדשה מן השכל ממש שממנו נולדה האהבה שהרי אהבה זו כבר היתה מתחלה בנפשי¹¹ רק שהיתה בהעלם וע"י ההתבוננות יצתה מן ההעלם אל הגלוי.

由此可知，当这种爱通过默想显露出来时，它并非真正由理智新生出来、仿佛是由理智所生的；因为这种爱从一开始就已存在于他的灵魂中，只是处于隐藏状态，而默想使它从隐藏中显露出来。

因此，当这种爱通过默想显现时，并不是理智生出了它：它从一开始就存在于灵魂中，只是隐藏着。默想并不创造它，只是使它从隐藏中显露出来。

隐藏之爱就是原初之光

4 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] נכנס יין יצא סוד. ¹² פי' סוד הוא בחי' אהבה מוסתרת הנ"ל

ויציאתה [ויציאתה] אל הגלוי הוא ע"י ההתבוננות הנק' בשם יין יינה של תורה כו'.

这就是我们的圣贤（愿其纪念蒙福）所说：“酒入而秘密出。”解释是：“秘密”（סוד, sod）指前面提到的隐藏之爱这一层面；它显露出来，是通过沉思，而沉思被称为“酒”，也就是“妥拉之酒”，等等。

圣贤所说的“酒入而秘密出”，描绘了隐藏之爱。“秘密”（sod）就是隐藏之爱；使它显露出来的“酒”，则是沉思，沉思被称为“妥拉之酒”。

ובאמת מעלת ומדרגת אהבה זו המסותרת ¹³ היא גדולה ורבה מבחי' האהבה הנולד' מהתבוננות הנ"ל.

אף שזו היא הולדה חדשה וזו אינה התחדשות גמורה אעפ"כ [אף על פי כן] שרשה נעלה יותר כו'

事实上，这隐藏之爱的价值与层次，远高于由前面所说的沉思而生的爱。虽然那一种爱是新生的，而这一种爱并非全然新生，但它的根源却更为崇高，等等。

这里比较了两种爱。由沉思而生的爱确实是新的；隐藏之爱则只是从隐匿中显露出来。然而，隐藏之爱更为高超，因为它的根源更高。

ואהבה הנולדה מהתבוננות היא למטה ממנה במדרגה רק שלא נשפלה כ"כ [כל כך] כמו אהבה הנ"ל

המסותרת כו'

由沉思而生的爱，在层次上低于它；只不过，它没有像前面所说的隐藏之爱那样，降得那么低，等等。

沉思之爱在层次上较低。它唯一的优势是，没有像隐藏之爱那样降得那么低；隐藏之爱虽然根源崇高，却已进入深深的隐匿之中。

(וכמ"ש בתניא ¹⁴ שבחי' אהבה מסותרת כשיוצאה אל הגלוי נק' אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מאהבת

עולם שמבחי' ההתבוננות כו' וע' מ"ש לקמן ע"פ חכלילי מענין אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]).

（正如《Tanya》（תניא）所说，隐藏之爱显露出来时，称为伟大的爱（אהבה רבה, ahavah rabbah），它高于永恒之爱（אהבת עולם, ahavas olam）；后者来自沉思这一层面，等等。又请参看下文《Torah Ohr》（תורה אור）中关于“Chachlili”[经文]所说的，那里谈到伟大的爱与永恒之爱。）

这段括注引述《Tanya》：隐藏之爱显露出来时，称为伟大的爱；它高于永恒之爱，后者来自沉思。这里也指向《Torah Ohr》中关于Yaakov（יעקב）祝福Yehudah（יהודה）的篇章，其中有“Chachlili einayim miyayin”（《创世记》49:12）这句经文；该经文也谈到酒，并在此讨论这两种爱。

והנה בחי' ומדרגת יוסף הצדיק עליון הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] המסותרת שיש בכל נפש מישראל ששרשה גבוה מאד נעלה שזהו בחי' יוסף שהוא בחי' יסוד דהיינו בחי' י' סוד כו'.

现在，至高的义人（צדיק, tzaddik）约瑟（יוסף）的层次与地位，就是每个以色列灵魂中那隐藏的伟大之爱这一层面；它的根源极其崇高。这正是约瑟这一层面：他对应于根基（יסוד, Yesod），也就是字母 י (י, yud) [与] סוד这一层面，等等。

这里把隐藏之爱与“至高的义人”约瑟联系起来。约瑟对应于根基（Yesod），这是卡巴拉所称的“义人”这一流溢属性；他的层次就是每个犹太灵魂中隐藏的伟大之爱。“根基”（Yesod）又被拆读为yud与秘密（sod），后者正是隐藏之爱的那个“秘密”。

וזהו פי' אור זרוע לצדיק¹⁵ שהוא בחי' אור קדמאה שגנזו לצדיקים.¹⁶ ואור קדמאה הוא בחי' אה"ר

[אהבה רבה] הנ"ל שהיא למעלה מעלה מבחי' אה"ע [אהבת עולם] הנק' ג"כ אור

这就是“光为义人所播种”的解释：这指的是原初之光这一层面，即 ה'为义人所珍藏的光。原初之光就是前面所说的伟大之爱这一层面，它远远高于永恒之爱这一层面；永恒之爱也被称为“光”。

这里解释“光为义人所播种”：被播种的光是为义人所珍藏的原初之光，而这光就是隐藏的伟大之爱。永恒之爱也被称为“光”，但它远低于原初之光。

(כי אור הוא בחי' חסד ויש חסד עולם והוא בחי' האהבה הנמשכת מן השכל אבל אור קדמאה הוא בחי'

אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מהשכל ונלקחה מבחי' רב חסד וחסדי מאתך לא ימוש¹⁷ כו')

（因为光属于慈爱（חסד, Chesed）这一层面；有永恒之慈爱（חסד עולם, chesed olam），它对应于从理智引发的爱。但原初之光属于伟大之爱这一层面，它超越理智，取自“丰盛的慈爱”这一层面，也取自“我的慈爱不会从你身上撤去”，等等。）

这段括注解了为何爱被称为光：光对应于慈爱。两种爱各自对应于名称相应的慈爱：由理智引发的永恒之爱，就是“永恒之慈爱”；而超越理智的伟大之爱，也就是原初之光，取自“丰盛的慈爱”，以及依沙雅的话语“我的慈爱必不离开你”。

אלא שגנזו לצדיקים בבחי' יוסף צ"ע [צדיק עליון] וממנו נזרע בכל א' מישראל בחי' אהבה הנ"ל אלא

שהיא מסותרת בבחי' גניזה וסוד והעלם ונכנס יין יצא סוד כנ"ל:

只是，将它为义人珍藏起来，安置在约瑟这位至高义人的层面；并从他那里，将前面所说的爱这一层面播种在每一个以色列人心中。只是，这爱隐而不显，处于珍藏、秘密与隐匿的状态；正如前面所说：“酒入而秘密出。”

ה'将这光为义人珍藏在约瑟这位至高义人的层面，并从约瑟那里将隐藏之爱播种在每个犹太人心中。因为它被播种并珍藏起来，所以仍是一个“秘密”；只有当沉思之“酒”进入时，它才会显露出来。

播种在园中的光

5 **ועפ"יז [ועל פי זה] יובן ג"כ מ"ש בזהר תרומה (דקס"ו ע"ב ודקס"ז ע"א) האי אור זרע לי' קוב"ה [קודשא בריך**

הוא] בגינתא דעדנוי ע"י דהאי צדיק דאיהו גננא דגינתא ונטל להאי אור זרע ליה זריעה דקשוט כו'

依此，也就能明白《Zohar》（זהר）在〈Terumah〉（第166b叶及第167a叶）所说：「קודשא / קב"ה / הי'」(קודשא בריך הוא, Kudsha Brich Hu) 将这光播种在祂的伊甸园中，借着这位义人（צדיק, tzaddik）——他是园子的园丁；他取了这光，将它播下，作真实的播种，等等。」

此处所引《Zohar》描述了同一道光：ה'借着「这位义人」——园丁——将它播种在祂的伊甸园中；园丁取了这光，将它作为「真实的播种」播下。正如本篇 maamar 接下来所说，这位园丁就是义人约瑟（יוסף）。

ובגלותא גנתא לא עאל ביה גננא.¹⁸ והוא אור דאיהו זרוע תדיר עביד איבין ומינין ומגרמיה אזדרע כקדמיתא.

「流亡期间，园丁不进入园中。那被播下的光不断结出果实和各种类别，并自行再次播种，如同起初一样。」

流亡期间，园丁不进入园中；然而，已经播下的光仍不断结果，并「如同起初一样」自行播种。本篇 maamar 将以这自行播种的光作为隐藏之爱的比喻。

ופי' גנתא הוא בחי' המשכת הקו"ח [הקו וחוט] ממלי' דא"ס שהוא ראשית הקו עד סיומו נקי הכל בחי' גנתא שהוא בחי' מלי'.¹⁹

「园子」的含义是：从无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות）引下光之线（קו, kav）与细线——此处的王权是光之线的起点——直至光之线的终点；这一切都称为「园子」，而这就是王权的层面。

「园子」就是王权。光之线——那一缕微细的神圣之光——与随之引下的细线，始于无限者的王权，也就是无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身之中的王权属性；从起点到终点的整条光之线，都称为「园子」。

(ע' [עיינ] במק"מ [במקדש מלך] בזהר פ' בא ד' ל"ה ע"א בשם הרה"ו [הרבי חיים ויטאל]²⁰ בפ"י בחד צדיק כו'. דזרע בגנתא²¹ כו' ע"ש)

（参见《Mikdash Melech》（מקדש מלך）对《Zohar》〈Parshas Bo〉第35a叶的注释，其中引述拉比·哈伊姆·维塔尔（רבי חיים ויטאל）对「一位义人（צדיק）」等语的解释：「他在园中播种」等。参见该处。）

括号中指的是《Mikdash Melech》对〈Parshas Bo〉中「一位义人在园中播种」一段的注释。正如柴马赫·泽德克（הצמח צדק）在一段由 Kehot 注释所引的文字中转述的，《Mikdash Melech》引拉比·哈伊姆·维塔尔之言，解释说，这位义人就是原初之人（אדם קדמון, Adam Kadmon）的根基（יסוד, Yesod）；他在园中播种，而园子就是隐藏在他之内的王权（מלכות）。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **מה הגן²² צריך לעדור ולהשקות ולזמור שהוא בחי' עבודת הבירורים שזה נעשה ע"י יוסף הצדיק.**

正如我们的先贤（愿其纪念蒙福）所说：「园子需要翻土、浇灌、修剪。」这就是精炼（בירורים, birurim）的事奉层面；这项工作是由义人约瑟完成的。

先贤将以色列会众（כנסת ישראל, Knesses Yisrael）比作一座需要翻土、浇灌、修剪的园子。这种培育就是精炼的工作，也就是筛选并提升善的部分；这项工作由义人约瑟完成。

והנה כמו בארץ הגשמית יש ב' מיני צמיחה הא' התבואות הנזרעים מדי שנה ועולים וצומחים.²³
现在，正如在有形的土地上有两种生长：第一种，是每年播种、随后长出并生长的庄稼；

为了说明这两种爱，本篇 maamar 转而谈论农耕。有形的土地上有两种生长；第一种是每年播种，随后萌芽生长的庄稼。

6 והב' הם הנק' ספיתין²⁴ דהיינו מה שצומח מאיליה שלא נזרע עכשיו כלל אלא מן הזריעה שנפל בה מכבר כו'. והם הנק' ספיתא דארעא דמקיימי ארעא שעיקר קיום הארץ הוא ע"י הספיתין.

第二种是所谓的自生后长之物（ספיתין, sefichin），也就是自行生长的东西，并非此时新播种，而是来自早先落入其中的种子，等等。这些也被称为“土地的自生后长之物养育土地”；因为土地主要是藉着这些自生后长之物得以维系。

第二种生长是 ספיתין，即自生后长之物：没有重新播种，而是由先前落入土地的种子自行长出的植物。那句阿拉姆语格言“土地的自生后长之物养育土地”，指出这些未经播种的生长构成了土地的主要供养。

第5节 · 17

天上的播种与自生苗

7 וכך נמצא למעלה בארץ העליונה הנקרא גנתא ב' בחי' ומדרגות אלו דהיינו בחי' המשכות הנמשכות בה בבחי' זריעה כמ"ש אור זרוע²⁵ כו'

同样，在上界称为“园圃”的土地中，也有这两种层面和等级；也就是说，有以播种的方式向其中引入的流注，正如经文所说：“光被播种”，等等。

同样的两种生长方式也存在于上界的“土地”中，即称为“园圃”的王权（מלכות, Malchus）。第一种是以播种的方式引入其中的神圣流注，如经文所说：“光被播种。”

ויש בחי' שגדילים בה מבחי' ספיתין דהיינו ממה שנזרע כבר כו'

其中还有一种层面，是如同余苗般生长的；也就是说，它来自早已播下的种子，等等。

第二种如同余苗，是从很久以前播下的种子中生长出来的。

והספיחים אף שאין זה ענין התהוות והמשכה חדשה ממש רק שהוא בחי' גידול ממה שהיה בעולם
בהארץ עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה ששרשו גבוה ביותר

至于这些余苗，虽然这并非真正有新的存在产生、也并非有新的流注，不过只是原本隐没在土地中的事物生长出来；尽管如此，它仍有一项更大的优点：它的根源极其高超。

本文承认，余苗并非真正产生新的存在，也不是新的流注，只是原本隐藏在土地中的事物生长出来。即便如此，它仍有一项特殊的优点：它的根源极其高超。

והוא כנ"ל בענין האהבה המסותרת²⁶ כשיוצאת אל הגלוי הגם שאינו התהוות חדשה כמו האהבה
הנולדה מההתבוננות עכ"ז [עם כל זה] שרשה גבוה יותר כו' ובחי' גלוי אהבה המסותרת זהו ענין
הספיחים שהארץ מוציאה צמחה מעצמה.

这正如上文所说的隐藏之爱：当它显露出来时，虽然不像由沉思而生的爱那样是新产生的，但它的根源却更高，等等。隐藏之爱的显露，就是余苗的含义；土地自行长出它的作物。

隐藏之爱也是如此：它虽然不像由沉思而生的爱那样是新产生的，但它的根源更高。隐藏之爱的显露，就是土地自行长出的余苗。

ומגרמיה אזדרע דהיינו מאותה האהבה שנזרע בה כבר שהיתה מסותרת כו' וזהו בחי' אור זרוע כו'
“它由自身而播种”，也就是说，源自那份早已播种在其中、曾经隐藏的爱，等等。这就是“光被播种”的层面，等等。

《Zohar》(זהר)所说的“它由自身而播种”，指的是很久以前播种在灵魂中的爱；这份爱一直隐藏着。这就是为义人播下的“光”。

(שנזרע כבר בנפש האלקית אבל האהבה הנולדת ונמשכת מההתבוננות הנק' אהבת עולם הוא כמשל
הזריעה שזורעים עכשיו מחדש)

(它早已播种在源于ה'的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 之中；但由沉思而生、从沉思中引出的爱，称为永恒之爱 (אהבת עולם, ahavas olam)，就譬如现在重新播下的种子。)

这段补充说明完成了这个比喻：隐藏之爱早已播种在源于ה'的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 之中；而由沉思而生的永恒之爱 (אהבת עולם, ahavas olam)，则如同重新播下的种子。

וכל זריעות אהבות אלו הכל הוא מבחי' יוסף הצדיק שנק' גננא דגנתא שממנו נמשך האור בבחי' מל'
הנק' גנתא (שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל]):

这些爱的所有播种，全都来自义人 (צדיק, tzaddik) 约瑟 (יוסף)，他被称为“园圃的园丁”；光由他引入王权 (מלכות, Malchus) 这一层面，而王权称为“园圃” (它是以色列灵魂的源头)。

所有这些播种都来自义人 (צדיק, tzaddik) 约瑟 (יוסף)，即“园圃的园丁”；光经由他引入王权这一“园圃”。王权是以色列灵魂的源头，因此播种于其中的事物会及于每一个犹太灵魂。

银子与三件宝藏

8 וזהו ענין וילקט יוסף את כל הכסף כו' שהוא בחי' חסדים שכולם נמשכים²⁷ בבחינת יוסף הצדיק

这就是“约瑟（יוסף, Yosef）收聚了所有银子”等话的含义：这是慈爱（חסדים, chasadim）的层面，它们全都在约瑟这位义人（צדיק, tzaddik）的层面中引降。

这段回到开篇的经文。约瑟收聚的“银子”就是慈爱，即神圣的慈爱（在卡巴拉中，银象征慈爱（חסד, Chesed），它们全都经由约瑟这位义人引降。

וכנ"ל בענין אור קדמאה דגנזי' [דגנזיה] לצדיקים שהוא נמשך בבחי' יוסף הנק' צ"ע [צדיק עליון] והוא גנא דגנתא שממנו נמשך בחי' אהבה מסותרת הנ"ל בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] מישראל.

这也如上文所述，关于那为义人珍藏起来的原初之光：它在约瑟的层面中引降；约瑟被称为至高的义人，并且是“园中的园丁”，上文所说的隐藏之爱正是从他而引降到以色列每一个人身上。

如上文所述，为义人珍藏起来的原初之光，是在约瑟这位“至高的义人”的层面中引降的：正如《Likutei Torah》在《Re' eh》中所解释的，他连接上方的给予者与下方的接受者，并将流注由上向下引来。他是“园中的园丁”，隐藏之爱也经由他引降到每一个犹太灵魂中。

וזהו ויבא ביתה פרעה הוא בחי' המלכות הנק' גנתא ועלמא דאתגליא שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל]. וזהו ענין שלש מטמוניות הטמין יוסף²⁸ כו'.

这就是“他把〔银子〕带进法老（פרעה）的家”的含义：这是王权（מלכות, Malchus）的层面，它被称为“园”和“显现之界”（עלמא דאתגליא, alma d' isgalya），是以色列众灵魂的源头。这就是“约瑟藏起三处宝藏”等话的含义。

约瑟把银子带进去的“法老之家”，就是王权；它被称为“园”和“显现之界”（与“隐藏之界”理解相对），是以色列众灵魂的源头。由此，这段开始解释约瑟藏起的三处宝藏。

דהנה ידוע בכתבי האר"י [האלי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] שהחסד (מה"ח [מה' חסדים] הנמשכים בז"א והחסד שבת"ת [שבתפארת]) מתחלק לג' פרקין היינו השליש העליון הוא בבחי' העלם והסתר ונק' חסדים מכוסים וב' שלישי [שלישיות / שלישים] מתגלין.

众所周知，根据阿里扎尔（האריז"ל）的著作，慈爱（חסד, Chesed）——即引入小面相（ז"א / זעיר, Z'ir Anpin）的五种慈爱（חסדים, chasadim），以及荣美（תפארת, Tiferes）中的慈爱——分为三个关节（פרקין, perakin），也就是三段：上面的三分之一处于隐蔽隐藏的状态，称为“被遮蔽的慈爱”（חסדים מכוסים, chasadim mechusim）；下面的三分之二则显露出来。

按照阿里扎尔的教导，慈爱——这里指引入小面相（六种情感属性的构型）的五种慈爱，以及荣美之中的慈爱——分为三个“关节”，也就是三段。上面的一段隐藏起来，称为“被遮蔽的慈爱”；下面的两段则显露出来。

והיינו ענין ג' מטמוניות הנ"ל ששנים נתגלו שהם ב' שלישים המתגלים. והשליש עליון שהוא בחינת חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבו הוא מכוסה ונעלם ויתגלה לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא] וכמ"ש אור זרוע לצדיק²⁹

这就是上文所说三处宝藏的含义：其中两处显露出来，指的就是显露的两段。上面的一段，即其中智慧（חכמה, Chochmah）、理解（בינה, Binah）和认知（דעת, Daas）的层面，则被遮蔽、隐藏起来；它将在来世显露给义人，正如经上所说：“光为义人所播种。”

这三处宝藏就是这三段。显露出来的两段，就是显现的两处宝藏；而上面的一段，即慈爱之中的“认知机能”（其中的智慧、理解和认知），仍被遮蔽，直到来世显露给义人，正如经文所说：“光为义人所播种。”

והיינו ענין בחי' אור קדמא שגנזו לצדיקים כו' וכל זה הטמין יוסף שהוא בחינת יסוד שבו נמשכים החסדים הנ"ל. וכנודע לי"ח [ליודעי חן]

这就是那为义人珍藏起来的原初之光这一层面的含义，等等。约瑟把这一切都藏起来，因为他是根基（יסוד, Yesod）的层面，上文所说的慈爱正是在其中引降的；这为通晓隐秘智慧者（יודעי חן, yod' ei chen）所熟知。

这隐藏的上面一段就是原初之光。约瑟将这一切“藏起来”，因为他是根基，也就是慈爱引降所经由的通道；“为通晓隐秘智慧者所熟知”这句话表明，此处所讲的是卡巴拉的教导。

(אפ"ל [אפשר לומר] ג"כ דחסדים מכוסים ומגולים הם בחי' אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] הנ"ל. וזהו וילקט יוסף את כל הכסף הנ"ל חסדים המכוסים הנ"ל).

（也可以说，被遮蔽与显露的慈爱，分别是上文所说的广大的爱（אה"ר, ahavah rabbah）与永恒之爱（אה"ע, ahavas olam）。这就是“约瑟收聚了所有银子”的含义：包括被遮蔽的慈爱，也包括显露的慈爱。

括号中还提出了另一种解释：被遮蔽的慈爱是广大的爱，即隐藏之爱；显露的慈爱则是永恒之爱。约瑟收聚了“所有银子”，也就是这两种慈爱。

והכל הביא ביתה פרעה שמתגלים ביחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]. עוד י"ל [יש לומר] פרעה ל' [לשון] פריעה שע"י פריעה מתגלים ג' פרקי החסד כנז' [כנזכר] בע"ח [בעץ חיים] והכל א'.

他把这一切都带进法老之家，因为它们在法老与小面相与女性一方（נוקבא, Nukva；女性一方／王权）的结合中显露出来。还可以进一步解释：“法老”（Paroh）一词与揭开（פריעה, periah）有关，因为正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所说，通过揭开，慈爱的三个关节便显露出来；两种解释归于一事。）

所有慈爱都被带入“法老之家”，也就是王权；在那里，它们通过法老与小面相与女性一方的结合而显露出来。另一种解释将“法老”（Paroh）与“揭开”联系起来；正如《Etz Chaim》所说，通过揭开，慈爱的三个关节便显露出来。两种解释说的是同一件事。

ועמ"ש בזהר בלק (ד' ר"ד) בענין בקר דיוסף³⁰ דלשם מבואר ג"כ דאור קדמא הנ"ל נמשך בבחי' יוסף ודוד אתקין לי' חופאה³¹ כמ"ש בקר אערך לך ואצפה.³²

又请参看《Zohar》(זהר) Balak篇 (第204叶) 中关于“约瑟 (יוסף) 的早晨”的论述；那里也解释说，上文所说的原初之光被引降到约瑟这一层面，而大卫 (דוד) 为它预备了华盖，如经文所说：“早晨，我要为你陈明[它]，并加以覆盖 (ואצפה, va' atzapeh)。”

这段文字指向《Zohar》Balak篇，其中谈到两个“早晨”：亚伯拉罕 (אברהם) 的早晨和约瑟的早晨。约瑟早晨的光辉“从世界的一端延展到另一端”，这正是上文用来描述原初之光的话；它强盛到下界无法承受，于是代表王权 (מלכות, Malchus) 的大卫便造了华盖 (חופה, chuppah) 将它遮盖。《Zohar》从大卫的经文中找到了这一点：“早晨”指约瑟的早晨；而 va' atzapeh, 字面意思是“我将守望”，在这里被解读为“我将覆盖”，正如约柜曾被金子包覆一样。

והוא ענין וילקט יוסף את הכסף ויבא ביתה פרעה³³ והמ"י [והמשכיל יבין].

这就是“约瑟收聚银子，把[它]带进法老的宫中”这句话的含义。明白的人自会明白。

这段文字说的就是：“约瑟收聚银子，把它带进法老的宫中。”聚集在约瑟那里的光被带入王权；这一点留待明白的人领会。

ועמ"ש במ"א ע"פ וימינך מקרב חיקך כלה³⁴ דהענין שיתגלו החסדים מכיסויים יסוד דאימא כו'. ואפ"ל [ואפשר לומר] ג"כ דפ"י כסף הנמצא באמ"צ [בארץ מצרים] הם חסדים מכוסים ובארץ כנען הם חסדים מגולים:

又请参看别处对[经文]“你的右手从你怀中消灭[他们]”的论述：其含义是，慈爱属性 (חסדים, chasadim) 应当从其遮蔽之处——母亲 (אימא, Imma) 的根基 (יסוד, Yesod) ——显露出来，等等。也可以说，“在埃及地发现的银子”指被遮蔽的 חסדים，而“在迦南地”则指显露的 חסדים。

别处将“你的右手从你怀中”解释为：慈爱属性，即 ה' 的“右手”，应当从其遮蔽之处——母亲的根基，也就是理解 (בינה, Binah) ——显露出来；理解将这些慈爱属性包裹其中。还可以作如下解释：“埃及地”的银子是被遮蔽的 חסדים，而“迦南地”的银子——经文接下来的话——则是显露的 חסדים。

在阿沃达中

一个人无需从无到有地创造自己对 ה' 的爱。隐藏之爱早已播种在他源于 ה' 的灵魂中；沉思——也就是托拉的“酒”——会使这“秘密”显露出来；如此显现的爱，达到的层次高于单凭心智所生的爱。

讨论问题

1. 为什么沉思只是揭示隐藏之爱，却不能创造它；然而隐藏之爱的层次反而高于沉思实际产生的爱？
2. 尽管隐藏之爱的根源更高，它是在什么意义上比由沉思而生的爱更进一步“下降”了？
3. 自生苗的比喻为“酒入，秘密出”这句话增添了什么？
4. 为什么约瑟——他就是根基——成为那位使隐藏之爱播种在每个犹太人身上的“园丁”？
5. 将银子理解为被遮蔽与显露的慈爱，如何把开篇经文与三件隐藏的宝藏联系起来？

出处与参考资料

注释

第1段

1 וילקט יוסף

那里还刊有这篇 maamar 的另一份记录稿，作为一篇论述约瑟诸兄弟的 maamar 中的一个部分。

KEHOT 注释

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קצו. בתוך ד"ה להבין מ"ש באחיו של יוסף קטע המתחיל "ולתוספות ביאור". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. קיצור באוה"ת כרך ו תתשיג, ב.

2 וילקט יוסף את כל הכסף

在饥荒期间，约瑟（יוסף）收集了埃及和迦南所有可找到的钱，作为购买粮食的价款，并把钱带进法老的宫中。这篇讲论（מאמר, maamar）将“银子”解读为经由约瑟引下的神圣慈爱（חסדים, chasadim）。

בראשית מ"ז:ד"ד-47:14 Genesis

וילקט יוסף את־כֹּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשֹׂכֶר אֲשֶׁר־הֵם שִׁבְרִים וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פָּרְעֹה:

And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית מז, יד.

3 שלש מטמוניות הטמין יוסף

《塔木德》说，约瑟在埃及藏了三处宝藏：一处显露给了可拉（קרה），一处显露给了安东尼努斯（אנטונינוס），还有一处收藏起来，留待未来时代的义人。这篇讲论将它们解读为慈爱（חסד, Chesed）的三个部分。

פסחים ק"ט א:י"א-י"ב Pesachim 119a:11-12

אמר רבי תמא (בר) תנינא: שלש מטמוניות הטמין יוסף במצרים, אחת נתגלה לקרח, ואחת נתגלה לאנטונינוס בן אקוירוס, ואחת גנוזה לצדיקים לעתיד לבא. "עושר שמור לבצעליו לרעתו", אמר רבי שמעון בן לקיש: זו עשרו של קרח. (שנאמר: "וְאֵת כָּל הַקֶּוֶם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם", אמר רבי אלעזר: זה ממונו של אדם שמעמידו על רגליו. אמר רבי לוי: משאוי שלש מאות פְּרָדוֹת לְגִנוֹת הָיוּ מִפְּתָחוֹת בֵּית גָּזְיוֹ שֶׁל קֶרַח, וְכוּלָּהוּ אֶקְלִידֵי וְקִלְיָי דְּגִלְדָּא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

פסחים קט, א.

4 אור זרוע לצדיק

“光已为义人播下，喜乐归于心中正直的人。”这篇讲论将“播下的”光解读为那为义人收藏起来的原初之光。

תהילים צ"ז:א-11 Psalms 97:11

אור זרע לצדיק וְלִישְׁרֵי־לֵב שְׂמִחָה:

Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים צז, יא.

5 אור קדמאה דהוה נהיר

Kehot的注释指向《Zohar》（זוהר）Terumah篇的这一页，以说明原初之光（אור קדמאה, or kadma' ah）。这一页属于《Zohar》对“为义人播下的”光的论述；这篇讲论在第5段引用了这段论述。

Zohar II, 166b זח"ב קטו,

KEHOT 注释

ראה זח"ב קטו, ב. וראה לקו"ת ברכה ק, א.

6 דהוה נהיר מסייפי עלמא

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ראה זח"א מה, סע"ב.

7 מסייפי עלמא עד סייפי עלמא

Kehot的注释指向《Zohar》的这段文字，其中讲到最初的光曾“从世界的一端照耀到另一端”。这篇讲论用这句话来描述那被收藏起来之前的原初之光。

ספר זוהר, בראשית ע':קל"ט-קמ"ח Zohar, Bereshit 70:139-148

AND GOD SAW THE LIGHT AND DIVIDED. Said R. Isaac: 'This implies, as we have explained, that he foresaw the works of the wicked and stored the light away.' R. Abba said: 'He saw its radiance flashing from one end of the world to the other, and concluded that it was better to store it away in order that sinners might not have the benefit of it.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第2段

8 בעבודת — ב' בחי' ומדרגות באהבת ה'

根据该注释，那里解释了对 ה' 的两个层次之爱的区别。

KEHOT 注释

נתבאר בלקו"ש חט"ו ע' 403.

9 לפי שכלו יהולל איש

所罗门（שלמה）的箴言：“人因其理智而受称赞。”直白地说，一个人因明智而赢得赞誉。这篇 maamar 将其解释为：人的情感会随着他的理解而被激发；情感随理智而动。

משלי י"ב:ח Proverbs 12:8

לְפִי־שְׁכָלוֹ יִהְיֶה־אִישׁ וְנִעְוָה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹז:

A man shall be commended according to his intelligence; But he that is of a distorted understanding shall be despised.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי יב, ח.

第3段

10 כמ"ש בתניא

《Tanya》(תניא) 第44章谈到，每个犹太人灵魂中都隐藏着对 ה' 的爱，这是从列祖那里继承来的。这篇 maamar 引用该章，说明这种隐藏之爱以及它如何通过默想显露出来。

KEHOT 注释

פרק מד.

11 בנפש'

柴马赫·策德克亲笔写下的文本中，此处作 בנפשו，意为“在他的灵魂中”；印本文本则使用缩写 בנפשי。

KEHOT 注释

בגוכתי"ק מהצ"צ: בנפשו.

第4段

12 נכנס יין יצא סוד

塔木德教导说，酒入则秘密流出。这篇论述 (מאמר, maamar) 将“酒”解作沉思观照，将“秘密”解作由此显露出来的隐藏之爱。

עירובין ס"ה א:י"ט-כ/ Eruvin 65a:19-20

אמר רבי חניא: כל המתישב ביינו — יש בו דעת שבועים זקנים. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אבלים ולשלם שקר לרשעים, שנאמר: "תנו שקר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין ל"ח א:ג-ד/ Sanhedrin 38a:3-4

אמר להם: בני, קוצים אתם משילין לי בעיניי? אמר לו רבי חניא: רבי, אל ירע בעיניך. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא, ואמרי לה אמר רב חסדא: דרש מרי בר מר, מאי דכתיב: "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו כי צדיק ה' אלקינו"? משום דצדיק ה' — "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו"? אין, צדקה עשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל שהקדים גלות צדקהו ועוד גלות וקניה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 39a, זח"ג לט,

KEHOT 注释

עירובין סה, א. סנהדרין לח, א. זח"ג לט, א. מד, ג.

13 מעלת ומדרגת אהבה זו המסותרת

《Tanya》第43章区分两种敬畏：较低、外在的敬畏，来自沉思充满一切世界；较高、内在的敬畏，则来自世界之中 ה' 的内在 אלקות。接着，该章以相同方式区分两种爱：伟大的爱是从上方作为恩赐而来的愉悦之爱；永恒之爱则来自沉思。注释指向该章，以说明隐藏之爱的层次高于由沉思而生的爱。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 43:6 Tanya, Likkutei Amarim

מ"ג וי'

והנה, באהבה יש גם כן שתי מדרגות: "אהבה רבה" ו"אהבת עולם", "אהבה רבה" — היא "אהבה בתענוגים", והיא שלקבת העולה מאליה, ובה מלמעלה בבחינת מתנה למי שהוא שלם בנראה, כנודע על מאמר רבונתנו זקרונו לברכה: "דרכו של איש לחזר אחר אשה", שאהבה

נקראת "איש" ו"זכר", כמו שכתוב: "זכר חסדו", ו"אשה" — נקראת ה', כנודע; ובלי קדימת היראה, אי אפשר להגיע לאהבה רבה זו, כי אהבה זו היא מבחינת אצילות, דלית תמן קיצוץ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ראה תניא פמ"ג. הוספה לקונטרס העבודה ע' 51.

14 וכמ"ש בתניא

本篇在此引用《Tanya》，说明隐藏之爱显露出来后称为伟大的爱，并高于由沉思而来的永恒之爱。

KEHOT 注释

פמ"ד.

15 אור זרוע לצדיק

“光已为义人撒下。”本篇如今将这被撒下的光认定为隐藏的广大之爱 (אהבה רבה, ahavah rabbah)；它珍藏在约瑟 (יוסף) 之中，并撒种于每一个犹太人心。

Psalms 97:11א"י:11א"י

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 והנה בחי' . . שגנוז לצדיקים

注释指向该处，讨论约瑟这一层面如何对应隐藏的伟大之爱，以及为义人珍藏的光。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת פ' דברים ע' לב.

17 וחסדי מאתך לא ימוש

“山岳或会离去，丘陵或会移动，但我的慈爱必不离开你。”本篇将这永不止息的慈爱视为广大之爱的源头；这种爱超越理智。

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah 54:10

כי ההרים ימושו והגבעות תמושינה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט אמר מרמך ה'

For the mountains may depart, and the hills be removed; but My kindness shall not depart from thee, neither shall My covenant of peace be removed, saith the L-RD that hath compassion on thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י נד, י.

第5段

18 גנתא לא עאל ב'י גננא

《Zohar》教导说，正如园子必须有人看守、锄耕、浇灌和修剪，以色列会众 (כנסת ישראל, Knesses Yisrael) 也必须如此。本篇 maamar 将这种照料视为借着约瑟 (יוסף) 所进行的精炼工作。

זח"ב ד, 4a Zohar II, 4a

KEHOT 注释

ראה זח"ב ד, א. ביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תתריז. תכ ואילך. אוה"ת נ"ך ע' שצא. שמבאר שם באריכות. בלקו"ת נצבים נא, א. שה"ש לג, ג. מציין

לכאן.

19 ופי' גנתא . . שהוא ראשית הקו . . בחי' מלי

柴马赫·泽德克解释说：由于光之线是从无限者的王权引下的，神圣事奉的工作便是从无限之光、从高于光之线的层面引下额外的光；这要通过自我克制（制服另一面）以及「离恶行善」来实现。

KEHOT 注释

”ור”ל דלפי שהקו הוא נמשך מבחי' מלי' דא”ס ע”כ העבודה היא להמשיך תוספת אור מאור א”ס מבחי' עליונה שלמעלה מהקו, והיינו ע”י אתכפיה וסומע”ט כו' — ביאורה”ז להצ”צ כך ב' ע' תתריז.

20 ע' במק”מ . . בשם הרח”ו

柴马赫·泽德克引述同一段文字：《Zohar》〈Bo〉(35a) 说到「一位义人在隐秘中于园内播种」；《Mikdash Melech》在那里引拉比·哈伊姆·维塔尔之言，解释说，这位义人是原初之人的根基，他在园中播种；园子就是隐藏在他之内的王权。

KEHOT 注释

”ועיין בזהר פ' בא דל”ה ע”א בחד צדיק כו' דזרע בגנתא במיור, ואיתא במק”מ שם בשם הרח”ו חד צדיק היינו יסוד דא”ק דזרע בגנתא במלי הנעלמת בו כו' — ביאורה”ז להצ”צ כך ב' ע' תתריז.

21 בחד צדיק כו'. דזרע בגנתא

《Zohar》论《Bo》(בא) 提到一位“在园中播种的义人 (צדיק)”，他是在隐藏中播种。正如柴马赫·采德克 (הצנח) 所引，《Mikdash Melech》(מקדש מלך) 以拉比哈伊姆·维塔尔 (רבי חיים ויטאל, Adam Kadmon) 之名解释说，这位义人就是原初之人 (יסוד, Yesod)；他在隐藏于原初之人内的王权 (מלכות, Malchus) 中播种。

Zohar, Bo 3:55-70 ע”ג: בא ג”ג: ע”ג: 70-55

22 וכמארז”ל מה הגן

《Zohar》教导说，正如园子必须有人看守、锄耕、浇灌和修剪，以色列会众 (כנסת ישראל, Knesses Yisrael) 也必须如此。本篇 maamar 将这种照料视为借着约瑟 (יוסף) 所进行的精炼工作。

Zohar II, 4a ד, זח”ב

KEHOT 注释

ראה זח”ב ד, א מה הגן הזה צריך לשמור לעדור ולהשקות . . כך ישראל.

23 《Zohar》(זהר) 论《Terumah》(תרומה, Terumah) 教导说，借着义人 (צדיק, tzaddik) —— 园丁 —— 将这光播种在祂的伊甸园中，作为“真理的播种”；虽然在流亡中园丁不进入园中，这光却不断被播种，持续结出果实，并如起初那样自行播种。本篇 maamar 以这段经文为依据，构建了播种及其后续生长的意象。

ספר הזהר, תרומה 74:734-76:742

ע”ד: תשל”ד-ע”ו: תשמ”ב

It was this light that the Holy One sowed in the Garden of Eden, and through the agency of the Righteous, who is the Gardener of the Garden, He set it in rows; and He took it and sowed it as the seed of truth in rows in the Garden, where it grew, multiplied, and brought forth fruit which has nourished the world, as it is written: “A light sown to the righteous” (Ps. 97, 11).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第6段

24

הנק' ספיחין

《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) 论苏科斯节时教导，祈祷中必须唤起心中本有的爱；这种爱承继自亚伯拉罕 (אברהם, Chesed)，正如从上而降的火焚尽外祭坛上的祭牲。那里回指本篇“关于自生后长之物，它就如同他留在她里面的灵这一事”。

KEHOT 注释

נתבאר בפרדס סוף ש”ח. בלקו”ת סוכות עה, ד מציין לכאן ”בענין הספיחים שזהו כענין רוחא דשביק בה כו' .”

第7段

25

אור זרוע

“光为义人而播种。”这篇 maamar 将“播种”一词既用于引入上界园圃的流注，也用于很久以前播种在灵魂中的隐秘之爱。

Psalms 97:11א”י: תהילים

אור זרע לצדיק ולְיִשְׂרָאֵל שְׂמִיחָה:

Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

26

בענין האהבה המסותרת

据该注释记载，这段关于隐藏之爱的文字也引述于该处。

KEHOT 注释

מובא באוה”ת ויקרא כך ב' ע' תרג.

第8段

27

וזהו ענין וילקט יוסף . . שכולם נמשכים בבחי' יוסף

《Likkutei Torah》在《Re' eh》中教导说，神圣性在受造物中的一切引降与显露，都经由约瑟的灵魂；约瑟是“至高的义人”，他连接给予者与接受者，将流注从上方引向下；而便雅悯 (בנימין, Binyamin) 是“下方的义人”，使受造物向上提升。这正是本篇在此赋予约瑟的角色。

KEHOT 注释

בלקו”ת ראה כה, ד: והיינו שכל ההמשכות וגילוי אלקות בנבראים הוא ע”י נשמת יוסף.

28

שלוש מטמוניות הטמין יוסף

《Talmud》说，约瑟 (יוסף) 藏起了三笔财宝：一笔显露给可拉 (קרח)，一笔显露给安东尼努斯 (אנטונינוס)，还有一笔为义人存留，直到未来时代。这里指慈爱 (חסד, Chesed) 的三个三分之一，其中上面的一份被遮蔽起来，直至未来时代。

פסחים ק”ט א: י”א-י”ב 119a: Pesachim

אמר רבי חמא (בר) חנינא: שלש מטמוניות הטמין יוסף במצרים, אחת נתגלה לקרח, ואחת נתגלה לאנטונינוס בן אקוריוס, ואחת גנוזה לצדיקים לעתיד לבא. ”עושר שמור לבעליו לרעתו”, אמר רבי שמעון בן לקיש: זו עשרו של קרח. (שנאמר:)”ואת כל היקום אשר ברגליהם”, אמר רבי אלעזר: זה ממונו של אדם שמעמידו על רגליו.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations and the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福： likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayigash/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok